

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

КІРОВОГРАДСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА

НАУКОВІ ЗАПИСКИ

Серія:
Філологічні науки

Випуск 154

м. Кропивницький
Видавець Лисенко В.Ф.
2017

21. Чеповецький Ю. Дивовижна подорож М'якуша, Нетака та Непосидька [Текст] / Юхим Чеповецький. – Х. : ВД «ШКОЛА», 2011. – 176 с.
22. Чеповецький Ю. Неймовірні пригоди М'якуша, Нетака та Непосидька [Текст] / Юхим Чеповецький. – Х. : ВД «ШКОЛА», 2012. – 176 с.
23. Чеповецький Ю. Веселі пригоди Мицика і Кицика [Текст] / Юхим Чеповецький. – Х. : ВД «ШКОЛА», 2012. – 160 с.
24. Чердиченко Д. Мандри Жолудя: вірші, казки, оповідання [Текст] / Дмитро Чердиченко. – К. : Школа, 2007. – 224 с.
25. Шутак Л.Б. Словотвірна категоризація суб'єктивної оцінки в сучасній українській мові : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.01 «Українська мова» / Л.Б. Шутак. – К., 2002. – 20 с.
26. Ячейкін Ю. Друге бажання королеви. Роман [Текст] / Юрій Ячейкін. – К. : «Джерела М», 2004. – 192 с.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

Ірина Денисовець – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри українознавства, культури та документознавства Полтавського національного технічного університету імені Юрія Кондратюка.

Наукові інтереси: актуальні проблеми граматики сучасної української літературної мови, дериватологія, мовні явища в сучасній українській дитячій прозі.

УДК 811.111'373.48

ЛІНГВОКОГНІТИВНІ ЗАСАДИ ФОРМУВАННЯ ХОРОНІМІКОНУ США

Олеся ЄГОРОВА, Анна ЄМЕЛЬЯНОВА (Суми, Україна)

У статті розглядаються проблеми структурного та семантичного аналізу номінацій штатів США як результату історичної полікультурної взаємодії етносів на території країни. Дослідження фокусується на вивченні типових словотвірних моделей та когнітивних прототипів, що формують мотиваційну базу хоронімічних іменувань тубільного та «європейського» походження.

Ключові слова: номінація, штат, США, словотвір, етимологія, семантика мотиваційний принцип.

В статье рассматриваются проблемы структурного и семантического анализа номинаций штатов США как результата исторического поликультурного взаимодействия этносов на территории страны. Исследование фокусируется на изучении типичных словообразовательных моделей и когнитивных прототипов, формирующих мотивационную базу хоронимических именовании туземного и «европейского» происхождения.

Ключевые слова: номинация, штат, США, словообразование, этимология, семантика, мотивационный принцип.

The study considers names of US states as products of a multicultural historical interaction of ethnic groups on the territory of the country. In particular, it focuses on structural and semantic analysis of this stratum of toponyms, namely, typical word-formation models and cognitive prototypes that form the motivational basis for choronymic names of both indigenous and introduced origin.

Key words: name, state, USA, word-formation, etymology, semantics, motivational principle.

В одному зі своїх подорожніх нарисів Р. Л. Стівенсон ще наприкінці XIX ст. висловив своє захоплення топонімією США так: «... у світі немає іншого куточка з такою багатою, поетичною, забавною та колоритною номенклатурою, як у Сполучених Штатах. Усі епохи, народи та мови зробили до неї свій внесок. Пекін розташувався у тому ж штаті, що й Евклід разом з Бельфонтемом та Сандускі. Челсі із типовими для Лондону уявленнями про споруди з червоної цегли, Слоун-Сквер та Кінгс-Роуд, тут належить до околиць величного та первісного міста Мемфіс; уздовж Міссісіпі, що протікає через Теннессі та Арканзас, зведені міста з перекладними назвами ... Самі назви штатів та територій звучать хором мелодійних та романтичних вокабул: Делавер, Огайо, Індіана, Флорида, Дакота, Айова, Вайомінг, Міннесота, Північна та Південна Кароліна; ...» [9 с. 29] (переклад наш – О. Є., А. Є.).

Постановка проблеми. Географічні назви (топоніми) є невичерпним джерелом відомостей про світобачення і культуру народів. Вони є частиною живої духовної спадщини людини, продуктом її психології, образного мислення та культурно-історичної еволюції.

Американські топоніми є продуктом лінгвокультурних нашарувань, адже у процесі номінації географічних об'єктів, зокрема штатів, брали участь представники двох різних цивілізацій (європейської та індіанської) і у такий спосіб «закарбували» відмінність своїх світоглядів на лінгвокультурному полотні США.

Актуальність роботи визначає її безпосередній зв'язок з тенденціями традиційної та антропоцентричної (когнітивної) лінгвістики, що дозволяють не лише детермінувати структурну організацію з позицій синхронії та діахронії, а й встановити мотивацію іменувань

штатів як когнітивного джерела відомостей про світогляд американського народу та аспектів його культурно-історичного буття.

Об'єктом дослідження виступають номінації штатів США, **предметом** – лінгвокультурний аналіз їх структурно-семантичних особливостей та базових когнітивних мотивів, покладених в основу цих іменувань.

З метою проведення релевантного дослідження використовуються порівняльний та описовий методи, методи систематизації та кількісного аналізу (для збору та обробки фактичного матеріалу), методи етимологічного та компонентного аналізу, а також методи екстралінгвістичного коментування та когнітивної інтерпретації.

Аналіз існуючих досліджень з теми. Поліаспектному вивченню топоніміки США з позицій історичного та антропоцентричного підходів присвячені класичні та нові праці з загальної топоніміки (В. А. Ніконов, О. В. Суперанська, О. М. Скляренко та ін.) й з американістики зокрема (О. А. Леонович, В. В. Ощепкова, Г. Д. Томахін, Н. Gannet, G. R. Stewart, M. J. Quimby). Останнім часом особливу цікавість дослідників привертають лінгвокогнітивні аспекти вторинних номінацій штатів (О. В. Зосімова, О. В. Уразметова), вияв дискусійних специфікацій топонімів США у тексті (О. В. Пономаренко) та лінгвокультурологічних особливостей у художньому дискурсі (Н. М. Логвиненко, V. J. Vogel). Крім того, топоніміка окремих штатів неодноразово отримувала детальне висвітлення з позицій історії, культури, антропології та лінгвістики (R. I. Alotta, E. Callary, E. G. Gudde, K. Hamill, L. L. Miller, W. Romig тощо). Проте подане дослідження являє собою систематизоване комплексне дослідження номінацій штатів США з позицій традиційної (структурної) та антропоцентричної (когнітивної) лінгвістики.

Одним з принципів пропонованої нами класифікації є поділ назв 50 американських штатів на групу тубільних (*indigenous*) та запропонованих (*introduced*), оскільки сама історія заселення Північної Америки демонструє інтеракцію культур попри численні спроби їх тотального накладання з боку переселенців. До заселення Північної Америки європейськими мігрантами, на її території проживали виключно індіанські народи, тому іменування 25 штатів досі зберігають чіткі лінгвальні сліди первинних номінацій. Нові переселенці принесли з собою на континент європейські мови і ввели в обіг нові «європеїзовані» географічні іменування. Так, на сучасній політичній мапі США фіксуються 12 англійських іменувань, 6 – іспанських, 3 – французьких і 4 – іншого походження.

Так, особливих змін в аспекті топоніміки зазнали території перших хвиль колонізації нового континенту (на сході, північному та південному сході), адже переселенцям не були зрозумілі існуючі місцеві іменування, вони не викликали будь-яких асоціацій і не виявляли цінності у когнітивно-культурному плані. З цього приводу британський географ, картограф і історик Дж. Б. Харлі зазначає: «Надавання територіям нових імен – це доволі поширена в історії колонізації практика документування акту політичного володіння. Відповідно, вилучення імені – це акт відчуження» [11, с. 178] (переклад наш – О. Є.). Проте з плином часу та активізацією інтересу до тубільних культур та їх мов у XIX ст. викорінення тубільних назв припиняється (хоча вони піддаються значним симпліфікаціям), і навіть виникають імітації-новотвори, як-от у випадку з номінацією штату *Idaho*.

Крім того, цінність американської топоніміки полягає в синтезі давніх форм іменувань із сучасними словотвірними засобами [3, с. 36]. До топонімічної системи США залучався матеріал з різних структурно неоднорідних мовних сфер, який пізніше піддавався численним модифікаціям під впливом домінуючих на відповідних територіях європейських мов. Тож другим принципом класифікації іменувань американських штатів вважаємо принцип їх формальної побудови. Зазначимо, що з цих позицій важливою передумовою аналізу мотиваційної бази номенів постає комплексний аналіз хоронімічних номінацій у синхронічному (сучасному) та діяхронічному (історичному) зрізах.

Параметр формальної організації хоронімії США у синхронії експлікує дві групи (прості та складені), у той час як з позицій діяхронії ці мовні одиниці являють собою розмаїтий комплекс продуктів деривації, осново- та словоскладання.

З позицій синхронії до простих хоронімів належить переважна кількість сучасних номінацій штатів як запозичених з мов індіанців, так і запропонованих європейськими переселенцями.

За даними етимологічних джерел [10; 16] до групи простих номінативних одиниць, у яких виокремлюється лише одна основа, належать *Alaska, Arkansas, Hawaii, Illinois, Iowa, Kansas, Kentucky, Missouri, Oregon, Tennessee, Texas* і *Utah*.

Складні запозичені номінації були утворені шляхом злиття двох основ: *Alabama* (*alba + amo*), *Arizona* (*ari + son*), *Connecticut* (*kwen + ehtekw + enk*), *Massachusetts* (*mass + adchu + s + et*), *Michigan* (*meshi + gami*), *Minnesota* (*mni + sota*), *Mississippi* (*mshi + ziibi*), *Nebraska* (*ni + braska*), *Ohio* (*ohi(a) + io*), *Oklahoma* (*okla + homa*), *Wisconsin* (*misco + ahsin*), *Wyoming* (*xw + e:wam + enk*). А от категорія складених хоронімів-запозичень охоплює лише номінації штатів *North* та *South Dakota*.

З позицій діакронії категорія номінацій «європейського» походження сформована за словотвірними моделями сучасних мов і поділяється на прості, похідні, складні та складені хороніми.

До групи простих топонімічних одиниць відноситься номінація *Washington*. Звернення до етимологічного профілю лексеми доводить, що вона по суті є продуктом основоскладання («estate (town) of a man named Wassa» [16]), проте у випадку з хоронімом США маємо справу з семантичним дериватом та продуктом трансонімічного переходу імені [2, с. 153], адже використання імені людини на позначення місцевості (*place for people*) є типовою для явища топонімічної метонімії [12, с. 73]. Подібними семантичними дериватами є також іменникові частини складених номінацій *New Hampshire, New Jersey, New York* та *New Mexico*. Утворення даних топонімічних одиниць відбулося методом ретопонімізації та додаванням елемента «new» для запобігання референційної двозначності (*referential ambiguity*) [12, с. 72]. Стрижневі елементи цих номінацій існували і до утворення адміністративних хоронімів США.

До групи похідних одиниць належать номінації *Georgia, Indiana, Louisiana* та *Montana*. Їх загальною рисою є додавання латинських суфіксів *-(i)ana* та *-ia* [5, с. 262], що відносяться до категорії локативних або збірних і використовуються в топонімії на позначення сукупності та збірності земель. Словотвірний суфікс *-ina* іменникової складової штатів *North Carolina* і *South Carolina* також має латинське походження і використовувався для формування римських власних назв із семантикою посесивності.

Назва штату *Maryland* належить до категорії похідних топонімів США, оскільки афікс *-land* входить до групи топонімічних локативних суфіксів (поряд із іншими топонімічними формантами *-field, -wood, -ford* та ін.) [3, с. 39], а його значення наближається до неконкретизованої референції локального розміщення.

Складені хороніми США «європейського» походження репрезентовані словотворчою моделлю «прикметник + іменник»: *New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, South Carolina, West Virginia* та *Rhode Island*. За виключенням останнього, ці хоронімічні іменування не відзначаються особливою оригінальністю. Зокрема, Г. Л. Менкен так описує практику іменування нових територій англіїцями: «Є всі підстави вважати, що перші англійські переселенці виявляли небагату фантазію щодо іменування нових поселень та природних особливостей ландшафту, який вони опановували. З перших днів у практиці іменування стійкою тенденцією було використання вже звичних для них імен або ж створення банальних дериватів» [14, с. 344].

Складні хороніми репрезентують номінації, утворені з двох основ. До цієї нечисленної групи топонімів США належить номен *Pennsylvania* як продукт комбінації основоскладання та суфіксації (*Penn + sylva + -n + -ia*) [16]. Так, метод складання основ є нетиповим для номінацій штатів європейського походження.

Третім принципом класифікації американської адміністративної хоронімії виступає мотиваційний принцип формування номінацій, що становить когнітивну базу закріпленого в топонімічних номінаціях досвіду місцевих та прийдешніх жителів північноамериканського континенту.

Сукупність хоронімів, що етимологічно походять з мов корінного населення, утворилася на базі чуттєвого досвіду тубільців про навколишній світ і виявляє особливості світогляду індіанських цивілізацій, ставлення до природи, умов проживання та об'єктивує міжособистісні стосунки. Іменування штатів поділяються на категорії за когнітивними мотивами антропонімічних, гідронімічних, ландшафтних та просторових образів.

Антропонімічні мотиви тубільних та запропонованих номінацій різняться по суті: «європейські» іменування реферують до конкретних постатей, у той час як тубільні імена мають етнографічний характер і переважно реферують до роду занять племен або ж об'єктивують оціночне ставлення індіанців до представників сусідніх племен та народів. Наприклад, номінації типу *Alabama* (*alba* – «фослина», *amo* – «різати, збирати»), *Iowa* (*ayuxba* – «заспані») та *Missouri* (*wimihsoorita* – «люди, які мають каное») [16] свідчать про спроби індивідуалізації представників одного етносу на фоні інших сусідів. Натомість номінації штатів *North* і *South Dakota* (*dakhota* – «друг, дружній»), *Texas* (*taysha* – «друзі, союзники»), *Arkansas*, *Kansas* (*a* – «народ, люди», *kkaze* – «південний вітер») [16], *Illinois* (*illine* – «люди», *we* – формант множинності) [8, с. 7] та *Oklahoma* (*okla* – «люди» і *homma* – «червоний») [16] містять мотив самоідентифікації членів тубільних племен.

Підґрунтям для територіальних іменувань виявляється евалюативний образ розташування індіанських племен відносно інших тубільних етносів. До категорії просторових хоронімів належать номінації *Alaska* (*alaxsxaq* – «об'єкт, на який дивиться море», «материк»), *Hawaii* (*hawaiki* – «місце, де живуть боги») та *Utah* (форма *yudah* адаптована до *yuta* – «високо») [10].

Прообразами номінацій, утворених за принципом асоціацій з водними об'єктами, біля яких проживало корінне населення, переважно виступають якісні показники води, розмір і форма водних об'єктів, або ж характер водного потоку [1, с. 42]. Хороніми, утворені на базі перенесення ознак водних джерел на прилеглі території мають переважно описовий характер, як-от: *Michigan* (*meshi-gami* – «велике озеро») [10], *Arizona* (*ari son* – «малий струмок») [4, с. 26] та *Nebraska* (*ni braska* – «рівнинна річка») [10]. До їх мотиваційної основи було покладено якісні характеристики води.

Метод трансонімізації був використаний при перенесенні гідронімів *Connecticut*, *Minnesota*, *Mississippi*, *Ohio* та *Tennessee* на однойменні номінації штатів. Словосполучення *mni sota* («каламутна річка») [10] реферує до ступеня прозорості води, а поєднання однакових за значенням лексем з мов племен оджибве *mshi* + *ziibi* та сенека *ohi* + *io* («велика річка») [10; 15] – до протяжності у просторі.

Деякі номінації акумулюють різні мотиви у своєму змісті і утворюють проміжні ланки категорій номінацій, що виокремлюють інші природні об'єкти та інші ознаки навколишнього світу. До групи таких номінацій відносяться «відгідронімічні» хороніми *Connecticut*, *Kentucky*, *Tennessee* і *Wyoming*.

Так, номінації штатів та однойменних гідронімів *Tennessee* та *Kentucky*, утворилися від назв тубільних поселень: *Tanasqui* («місце для зустрічей») та *Eskippakithiki* («на галявині») [20]. У цих номінаціях простежуються метонімічні зв'язки між ойконімами та гідронімами.

Вихідні форми номінацій *Connecticut* та *Wyoming* поєднують мотиви води й елементів ландшафту. Іменування *Connecticut* є продуктом поєднання лексем *kwen* («довгий») + *ehtekw* («приливна річка») та локативного суфіксу *-enk* («місце») [10] на позначення ареалу розселення племені алгонкінів біля водного об'єкту. А сукупність компонентів *xw* («великий») + *ewam* («річкова рівнина») + *-enk* («місце») [10] у компонентному складі номінації *Wyoming* реферує до образу «великої річкової рівнини».

До ландшафтних хоронімів, що містять референцію до природних об'єктів, належать номінації *Massachusetts* (*mass* – «великий», *adchu* – «пагорб», *-s* – димінутивний суфікс, *-et* – локативний суфікс із значенням «поблизу») [21, с. 172] і *Wisconsin* (*mesconsing*: *misco* – «червоний», *ahsin* – «червоний», локативний суфікс *-sin*). Етимологія останнього експлікує ландшафтні та колоронімічні компоненти мотивації задля позначення розселення племен на території з виходами породи червоного каменю на поверхню землі.

Прообрази «європейських» іменувань штатів США об'єктивує передусім прагнення європейців відтворити реалії історично-культурного життя своїх рідних країн, створити своєрідні «оазиси» Батьківщини та «закарбувати» свою історичну пам'ять.

Серед власних назв як продуктів перенесення сукупності образів географічних територій на нові референти виокремлюються номінації з ад'єктивним компонентом *New*: *New Hampshire*, *New Jersey*, *New York* і *New Mexico*. Асоціативний зв'язок значень стрижневих лексичних одиниць та американських номінацій наразі утрачений, а мотивація перенесення онімів *Hampshire*, *Jersey*, *York* та *Mexico* з європейської лінгвокультури до лінгвокультурного простору США пересічними американцями не відчувається.

Серед топонімів США виокремлюється група антропонімічних та епонімічних одиниць на вшанування представників королівських династій та політичних діячів: *Virginia* та *West Virginia* (англ. *Virgin Queen* – Єлизавета I), а також стрижневий елемент номінацій *North* і *South Carolina* (лат. *Carolus* – Карл I) [10]. Серед епонімів з референцією до представників королівських родин, виокремлюються також *Georgia* (на честь англійського короля Георга II), *Maryland* (на честь королеви Марії Генрієти) та *Louisiana* (на честь французького короля Луїса XIV) [16]. Крім того, основний мотив ушанування відомих осіб простежується й в іменуваннях штатів *Washington* (на честь президента Дж. Вашингтона), *Delaware* (на честь губернатора Вірджинії поч. XVII ст., що мав титул «барон Де ла Варр») [16] та *Pennsylvania* (на честь Уільяма Пенна букв. «ліси Пенна»: лат. *sylvan* – «ліс» + прізвище адмірала).

Мотив просторової організації простежується у номінаціях штатів *Maine* (англ. *mainland* – «континент») [17] та *Indiana* – позначення ареалу розселення тубільних племен, помилково прийнятих колонізаторами за жителів Індії [16].

Номінації іспаномовного і частково французького походження виступають виключенням на тлі інших хоронімів США «європейського» походження, оскільки в основу їх імен покладено чуттєвий образ.

Сукупність уявлень про особливості ландшафту стали мотивом утворення номінацій *Montana* (ісп. *montaña* – «гора»), а от номінація *Oregon* (фр. *ouragon* – «ураган») [7, с. 2] реферує до характеру потоку р. Колумбія, яка у минулому мала назву Орегон і мала славу штормової річки.

Категорія дескриптивних номінацій охоплює колоронімічні одиниці за джерелом їх когнітивного формування. До них відносяться номінації штатів *Colorado* (ісп. *colorado* – «червоний», «червонуватий»), *Rhode Island* (гол. *Roodt Eylandt* – «червоний острів»), *Vermont* (фр. *vert mont* – «зелена гора») [16], а також номінації *Nevada* (ісп. *nevar* – «сніжити»), *Florida* (ісп. *florido* – «уквітчаний») [19], що містять опосередковані колоронімічні компоненти.

Окремою категорією топонімів є група авторських новотворів.

Існують припущення, що назва *California* уперше згадується в романі іспанського письменника Г. О. де Монтальво «Подвиги Еспландіана» на позначення незвіданої міфічної країни. Вважають, що джерелом власної назви стала лексема *khalif(a)* у якості титулу мусульманського верховного голови ісламської общини [6, с. 10]. Лексема була відома Г. О. де Монтальво, оскільки серед правителів тогочасної Іспанії були маври-мусульмани. Утім народна етимологія пояснює назву як лінгвальне закарбування досвіду іспанських місіонерів про кліматичний режим, з яким їм довелося миритися після прибуття на ці землі (ісп. *calor de forne* – «жар з печі») [18, с. 335].

Назва штату *Idaho* була уведена конгресменом Дж. М. Віллінгом і, за його твердженням, походила від словосполучення з мови індіанців племені шошон *E Dah Hoe (How)* («перлина гори») [22]. Номінація *Idaho* нагадувала жителям штату автентичну лексичну одиницю, тому сумніви у правдоподібності її витоків та значення у населення майже не виникали.

Проаналізувавши 50 номінацій, доходимо висновків про те, що назви штатів за походженням із мов корінного населення переважно реферують до особливостей стосунків між етносами, загальних характеристик членів різних племен та ареалу їх розташування. Іншим мотивом номінування територій стали чуттєві образи, що виникли на базі досвіду про природні об'єкти, а саме: особливості ландшафту та водних басейнів.

Номінації європейського походження більшою мотивовані історично. Британські та французькі поселенці переважно називали відкриті землі на честь видатних осіб. Іншою групою є номінації, утворені методом ретопонімізації з метою збереження пам'яті про рідний край (зокрема з мотивів зручності та звичності), а також хороніми, в основу яких покладено дескриптивні мотиви на позначення особливостей локалізації природних об'єктів.

Перспективою подальших досліджень вважаємо більш детальний етимологічний аналіз номінацій з метою виявлення альтернативних когнітивних маркерів з їх подальшим зведенням до єдиної системи, основні принципи якої можуть бути застосовані для регіональних та загальних топонімічних досліджень.

БІБЛІОГРАФІЯ

1. Егорова О. И. Гидронимия Великобритании: ментальные образы первичной сигнификации / О. И. Егорова // Мир языков : ракурс и перспектива : материалы V Междунар. науч. практ. конференции (Минск, 22 апреля 2014 г.) ; [отв. ред. Н. Н. Нижнева]. Том I. – Минск : БГУ, 2014. – С. 39–46.
2. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская [отв. ред. А. В. Суперанская]. – М. : Наука, 1978. – 200 с.
3. Седунова Е. И. Словообразовательная модель американской топонимии (на материале штата Мэн) / Е. И. Седунова, Н. В. Поспелова // Сборник научных трудов SWorld. Материалы международной научно-практической конференции «Современные проблемы и пути их решения в науке, транспорте, производстве и образовании 2012» [отв. ред. С. В. Купrienko] – Вып. 4, Том 1. – Одесса : Научный мир, 2012. – С. 36–40.
4. Barnes W. C. Arizona Place Names / W. C. Barnes [Introduction by B. L. Fontana]. – Tucson : The University of Arizona, 1998. – 507 p.
5. Bauer L. The Oxford Reference Guide to English Morphology / L. Bauer, R. Lieber, and Plag I. – Oxford : Oxford University Press, 2013. – 691 p.
6. Beebe R. M. Lands of Promise and Despair : Chronicles of Early California, 1531–1846 / R. M. Beebe, R. M. Senkewicz. – Norman : University of Oklahoma Press, 2001. – 505 p.
7. Capace N. The Encyclopedia of Oregon / N. Capace. – St. Clair Shores : Somerset Publishers Inc., 1999. – 446 p.
8. Costa D. J. Illinois / David J. Costa // Society for the Study of the Indigenous Languages of the American Newsletter / [ed. Victor Golla] – 25 (4). – 2007. – P. 9–12.
9. Dehgan B. America and Quotations / B. Dehgan – Jefferson : McFarland & Company Inc., 2003. – 216 p.
10. Dictionary.com [Electronic resource] / Dictionary.com, LLC. – Access mode : <http://www.dictionary.com>
11. Harley J. B. The New Nature of Maps: Essays in the History of Cartography / J. B. Harley, P. Lexton [Introduction by J. H. Andrews]. – Baltimore : The John Hopkins University Press, 2002. – 334 p.
12. Leidner J. L. Toponym Resolution in Text. Annotation, Evaluation and Applications of Spatial Grounding of Place Names / J. L. Leidner. – Edinburgh : University of Edinburgh, 2007. – 287 p.
13. McCafferty M. Correction : Etymology of Missouri [Electronic resource] / M. McCafferty // Project Muse. – Produced by The Johns Hopkins University Press. – Access mode : <http://muse.jhu.edu/article/54836>
14. Mencken H. L. The American Language : A Preliminary Inquiry Into the Development of English in the United States / H. L. Mencken. – New York : Cosimo, Inc., 2009. – 494 p.
15. Note B. Meaning of Ohio, Ontario, Ravennio [Electronic resource] / Internet Sacred Texts Archive // Evinity Publishing Inc., 2011. – Access mode : <http://www.sacred-texts.com/nam/iro/ibr/ibr17.htm>
16. Online Etymology Dictionary [Electronic resource] / ed. by Douglas Harper, 2001–2016. – Access mode : <http://www.etymonline.com>
17. Origin of Maine's Name [Electronic resource] // Maine State Library. – Access mode : <http://www.maine.gov/msl/maine/meorigin.htm>
18. Shipley J. T. Dictionary of Word Origins / J. T. Shipley. – Ames, Iowa : Littlefield, Adams, 1957. – 442 p.
19. Spanish Central [Electronic resource] // An Encyclopaedia Britannica Company, Marriam-Webster Inc. – 2016. – Access mode : <http://www.spanishcentral.com>
20. Sterbenz C. Here's What All 50 States Names Actually Mean [Electronic resource] / C. Sterbenz / Business Insider Inc. – Access mode : <http://uk.businessinsider.com/state-name-meanings-2014-1>
21. Tooker W. W. Algonquian Names of Some Mountains and Hills [Electronic resource] / W. W. Tooker // The Journal of American Folklore. – Vol. 17, No. 66. – 1904. – P. 171–179.
22. Wells M. W. Origins of the Name "Idaho" and How Idaho Became a Territory in 1863 [Electronic resource] / Wells M. W. // Idaho Museum of Natural History. – Access mode : <http://imnh.isu.edu/digitalatlas/geog/explore/essay.pdf>

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ

Олеся Єгорова – кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської філології Сумського державного університету.

Наукові інтереси: порівняльне мовознавство, когнітивна семантика, лінгвокультурна концептологія, комунікативна лінгвістика (невербаліка), теорія перекладу та системи автоматизованого перекладу.

Анна Ємельянова – студентка 4 курсу факультету іноземної філології та соціальних комунікацій Сумського державного університету.

Наукові інтереси: когнітивна лінгвістика, лінгвокультурологія, етнолінгвістика.